

HELEN C. CRANE

ART SONG

BOOK ONE

SAMPLER
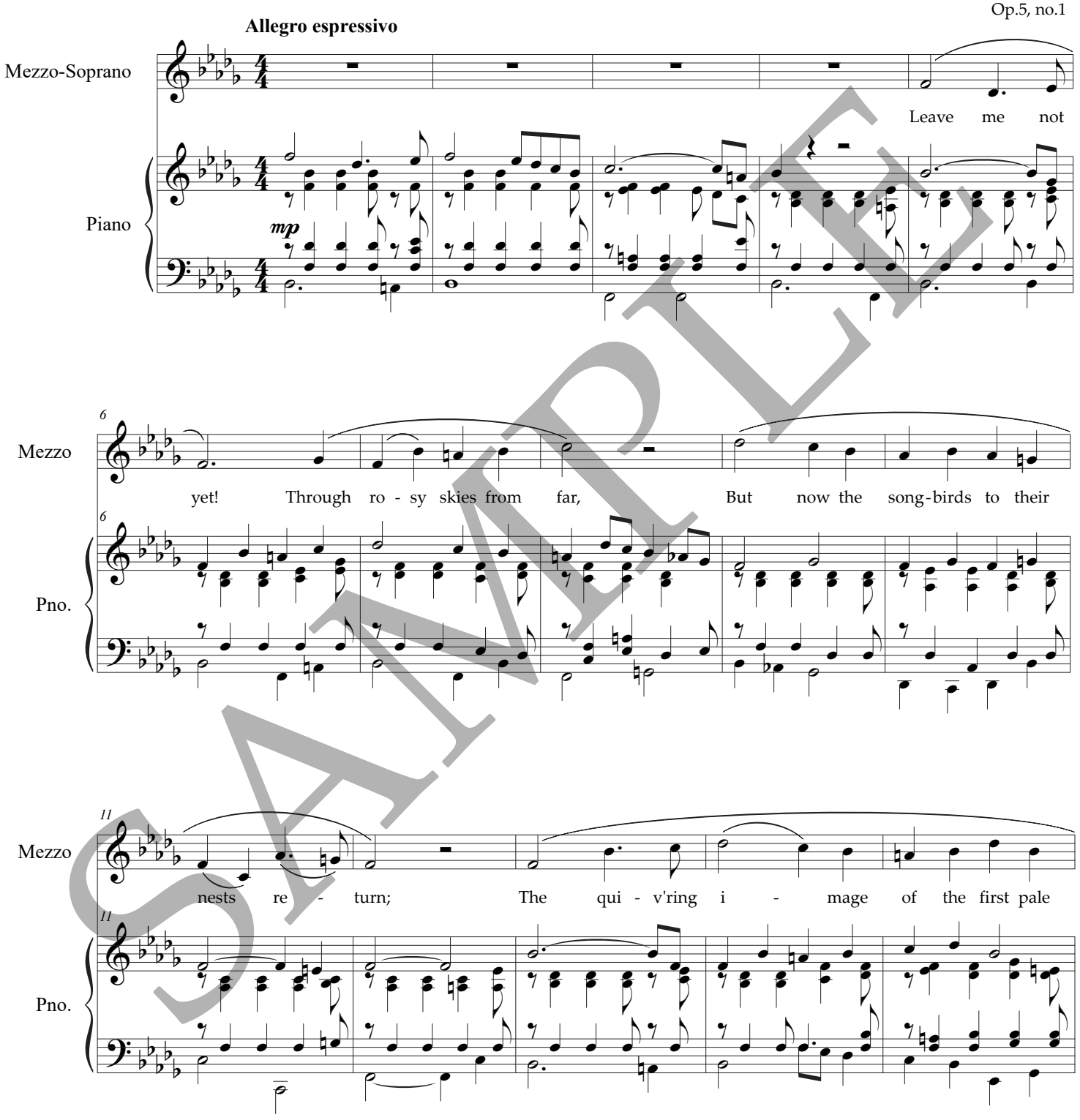
Serenade

for Mezzo-Soprano & Piano

No. 1

Helen C. Crane
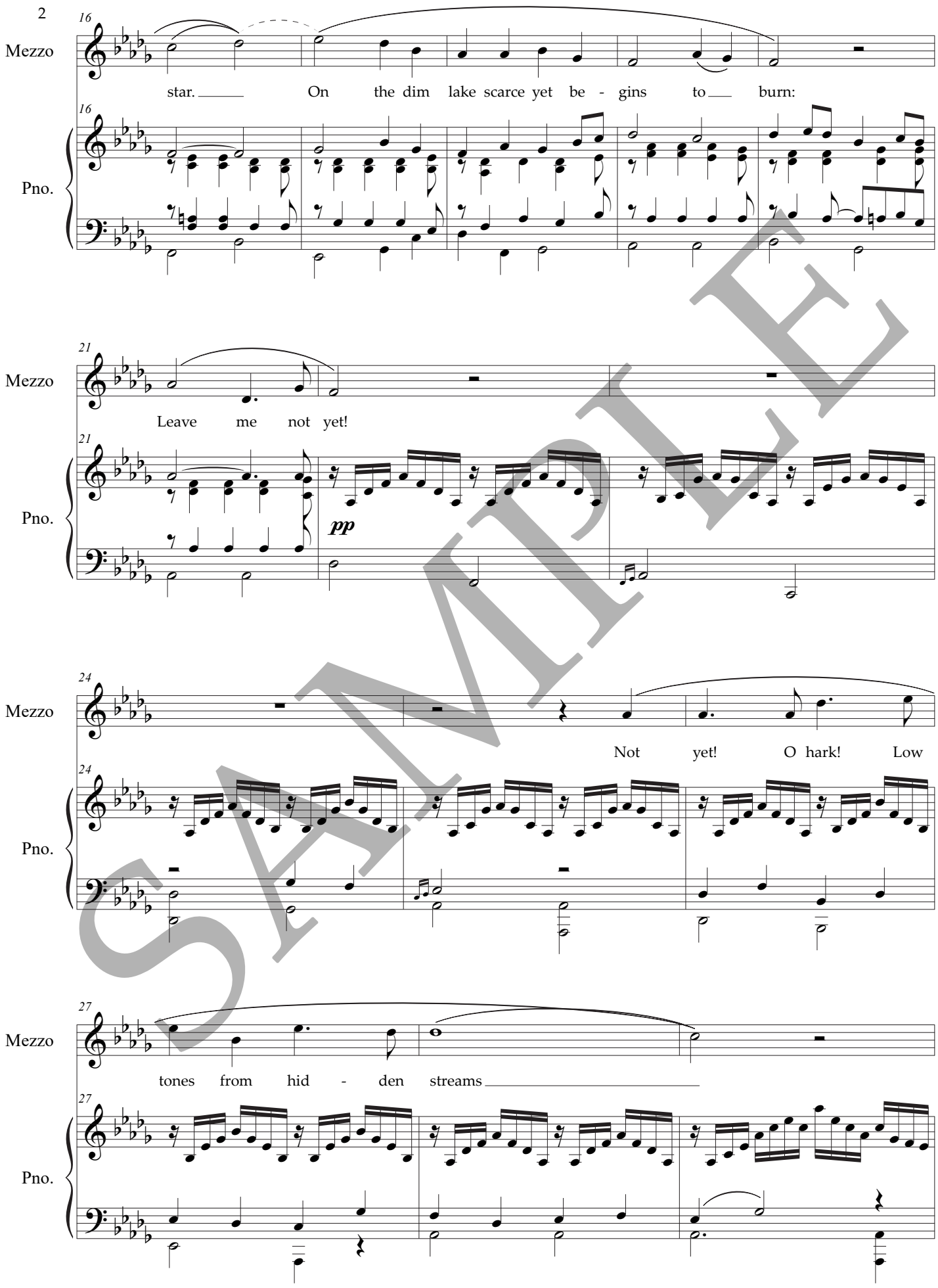
Op.5, no.1



text is "Leave Me Not Yet" by Felicia Dorothea Hemans

©2020 Grenier Hall Publishing
all rights reserved

SAMPLE


16
Mezzo
star. On the dim lake scarce yet be - gins to burn:
16
Pno.
21
Mezzo
Leave me not yet!
21
Pno.
pp
24
Mezzo
Not yet! O hark! Low
24
Pno.
27
Mezzo
tones from hid - den streams
27
Pno.

SAMPLE

Sommernacht
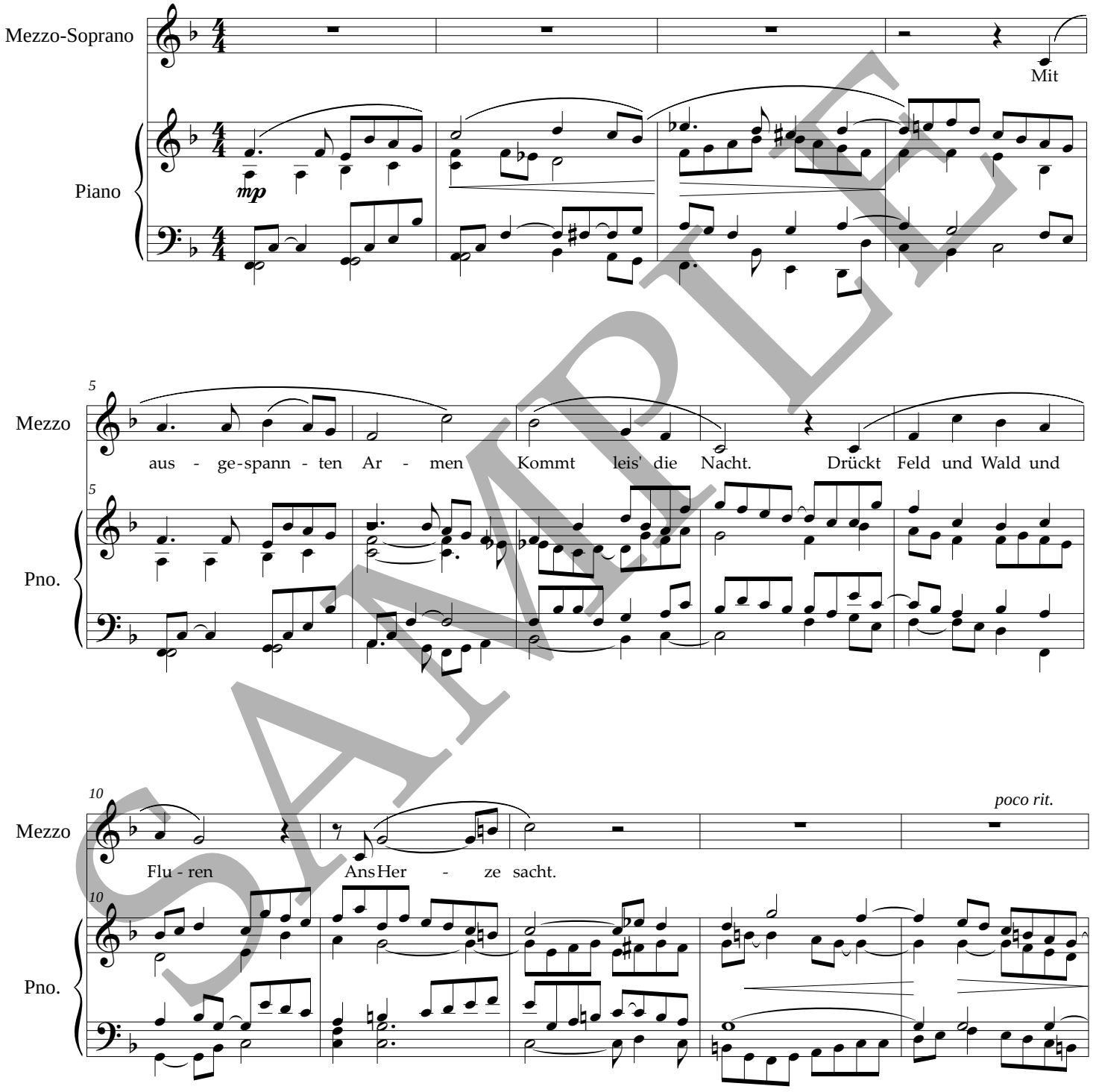
for Mezzo-Soprano & Piano

No. 2

Helen C. Crane

Op.5, no.2
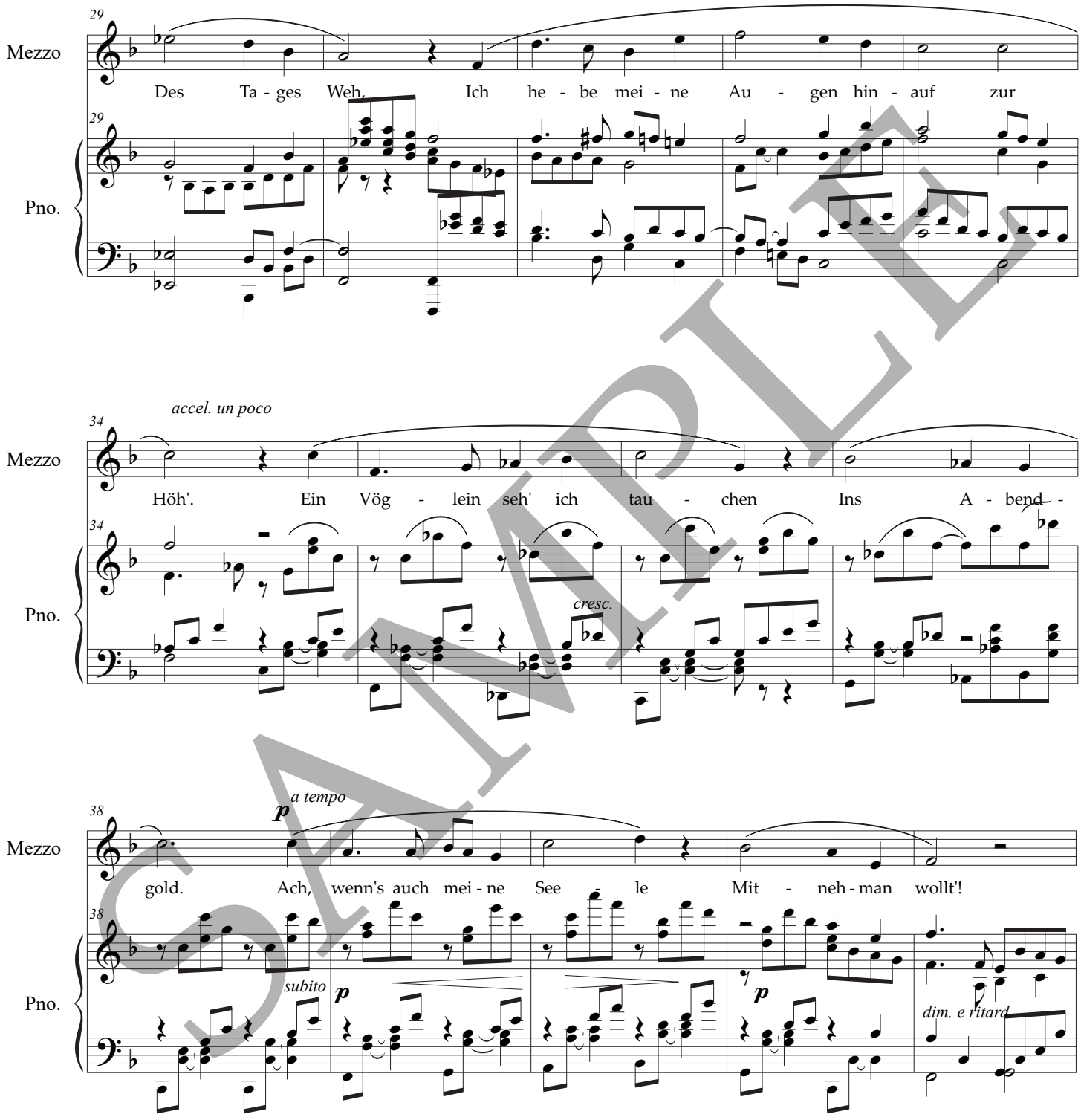
Andante



text from "Sommernacht" by Johanna Ambrosius Voigt

SAMPLE

©2020 Grenier Hall Publishing
all rights reserved


29
Mezzo
Des Ta - ges Weh, Ich he - be mei - ne Au - gen hin - auf zur
Pno.
accel. un poco
34
Mezzo
Höh'. Ein Vög - lein seh' ich tau - chen Ins A - bend -
Pno.
cresc.
38
a tempo
p
Mezzo
gold. Ach, wenn's auch mei - ne See - le Mit - neh - man wollt'!
subito
p
p
dim. e ritard.
Pno.

SAMPLE
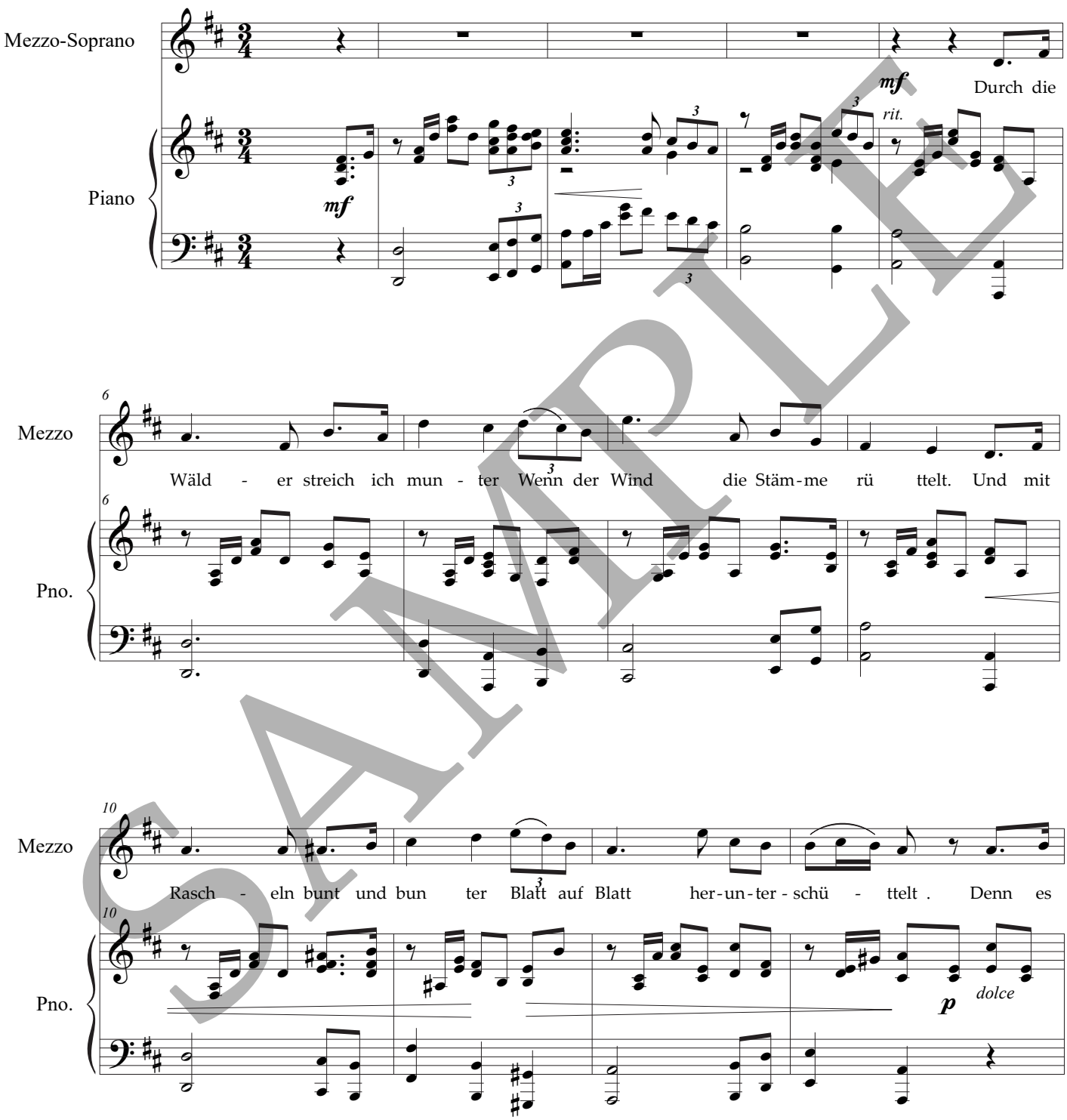
Herbstlied

for Mezzo-Soprano & Piano

No. 3

Helen C. Crane
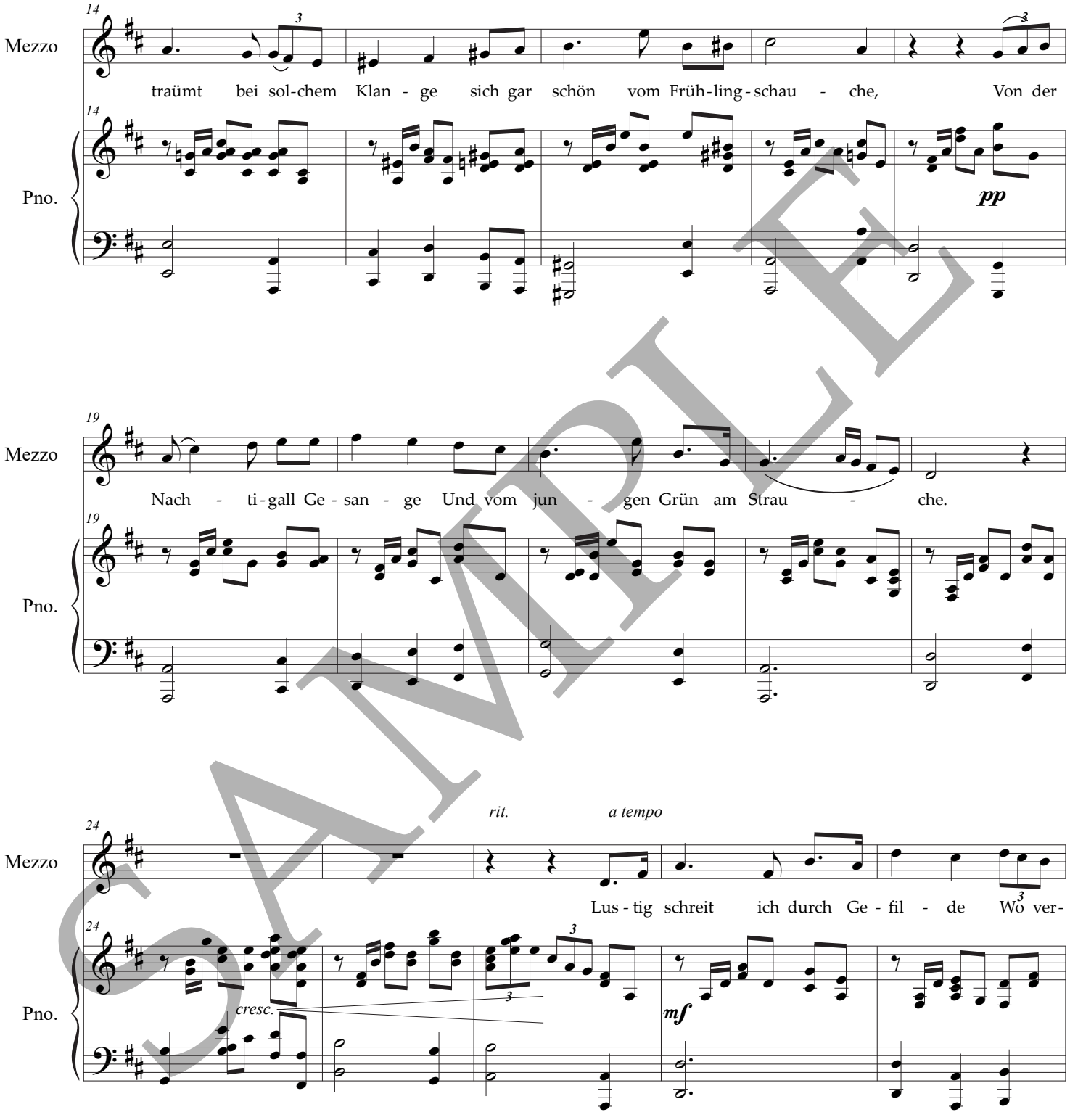
Op.5, no.3



text from "Herbstlied" by Friedrich von Sallet

SAMPLE

©2020 Grenier Hall Publishing
all rights reserved


14
Mezzo
traümt bei sol-chem Klan - ge sich gar schön vom Früh-ling-schau - che, Von der
Pno.
pp
19
Mezzo
Nach - ti-gall Ge - san - ge Und vom jun - gen Grün am Strau - che.
Pno.
rit.
a tempo
24
Mezzo
Lus - tig schreit ich durch Ge - fil - de Wo ver-
Pno.
cresc.
mf

SAMPLE

Heimat
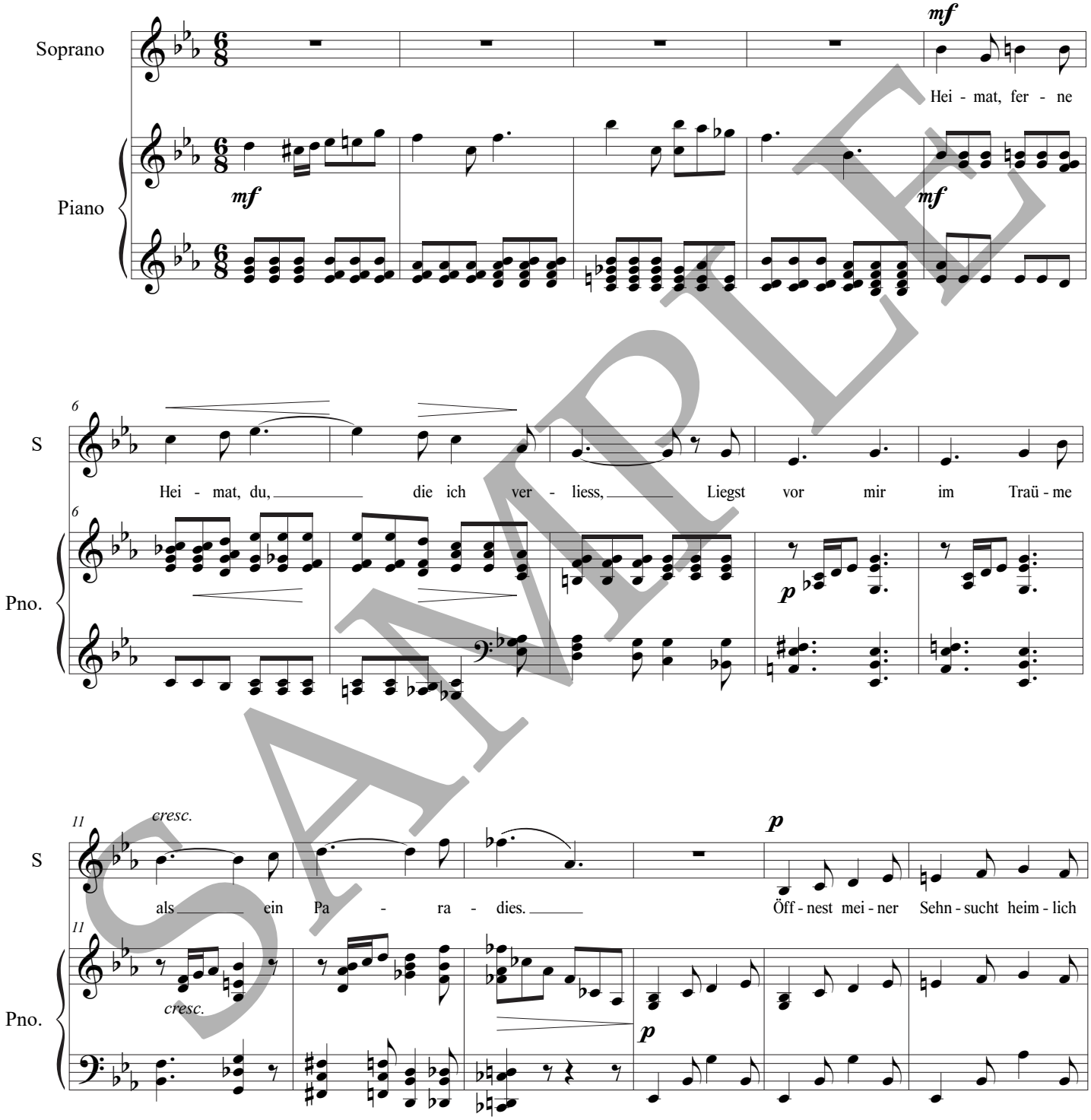
for Medium Voice & Piano

No. 1

Helen C. Crane

Op.32, no.1

Andante



text from "Heimat" by Wilhelm Langewiesche

SAMPLE

©2020 Grenier Hall Publishing
all rights reserved
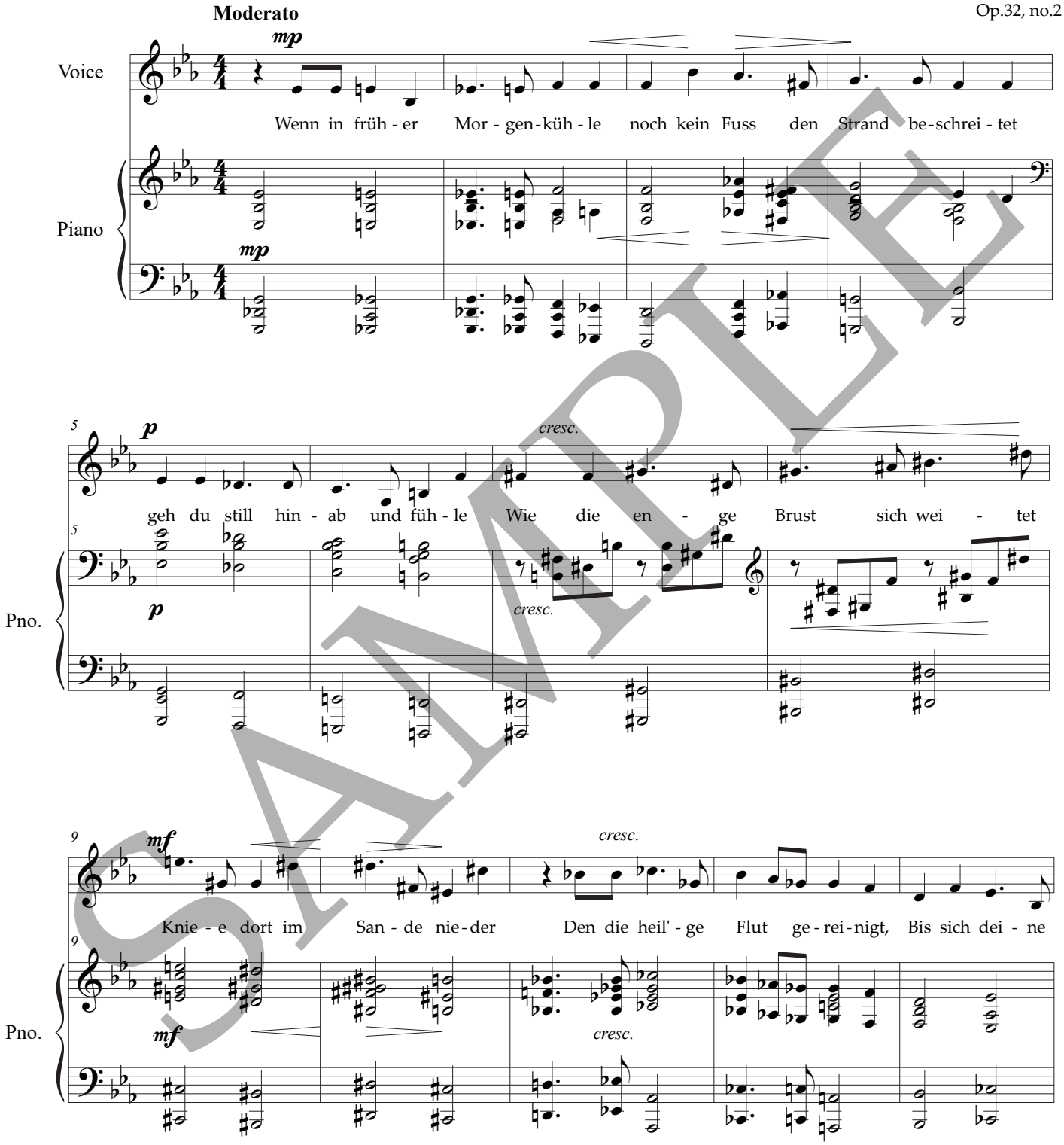
Morgenandacht

for Medium Voice & Piano

No. 2

Helen C. Crane
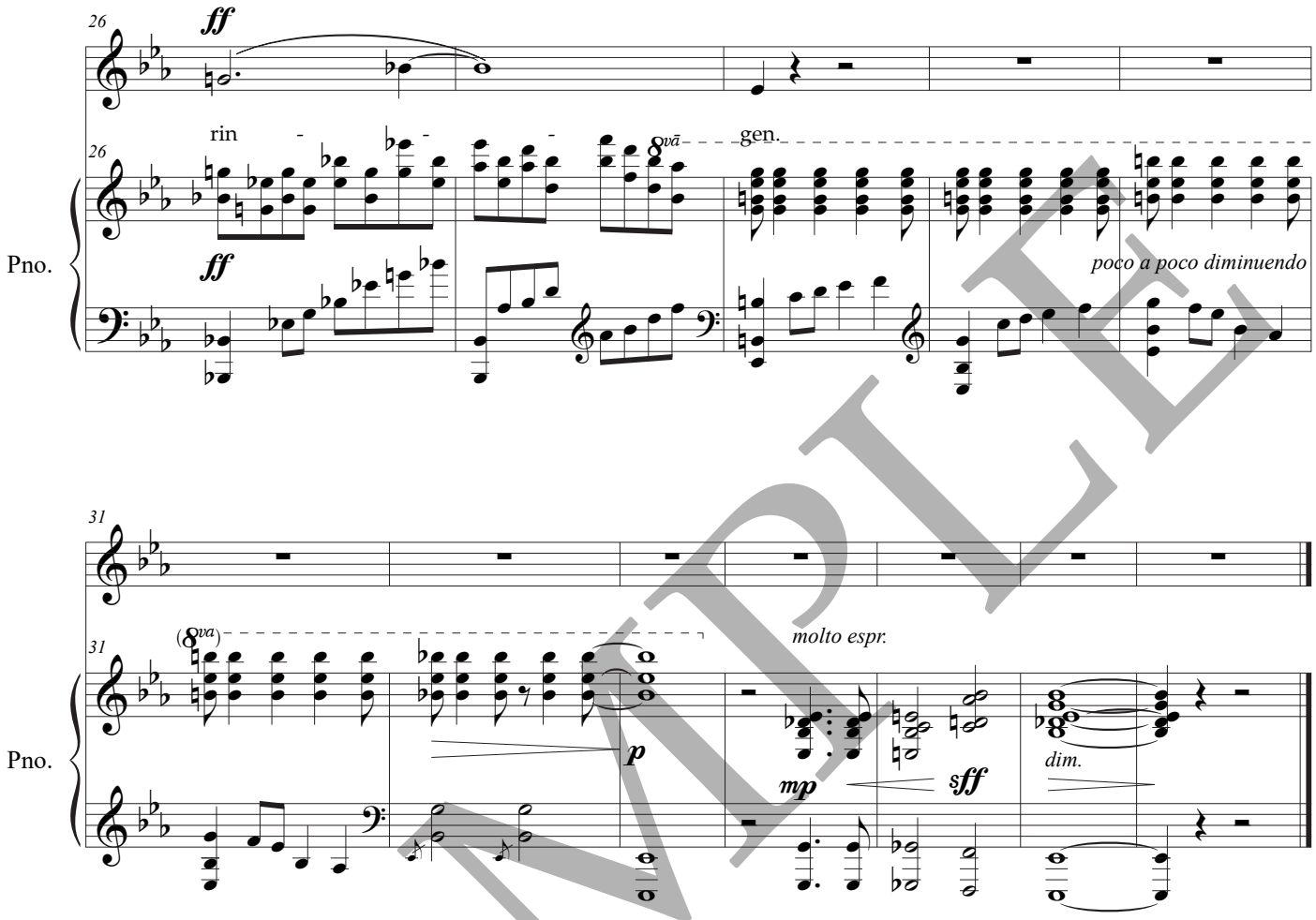
Op.32, no.2



text from "Morgenandacht" by Wilhelm Langewiesche

SAMPLE

©2020 Grenier Hall Publishing
all rights reserved



TEXT & TRANSLATION

Morgenandacht

Wilhelm Langewiesche

Wenn in früher Morgenkühle
noch kein Fuss den Strand beschreitet
geh du still hinab und fühle
Wie die enge Brust sich weitet
Kniee dort im Sande nieder
Den die heil'ge Flut gereinigt,
Bis sich deine Seele wieder
mit dem Strom des Lebens einigt;
Bis in ihren tieften Ziefen
die versiegten Brunnen springen,
Und die Kräfte, die entschliefen
Sieghaft sich zum Lichte ringen.

Morning Prayer

When in early morning state of mind
no foot on the beach,
Do you go down quietly and feel
as the tight chest widens,
Kneel there in the sand,
who cleansed the holy flood,
until your soul returns
agree with the stream of life,
to their deepest depths
the dried wells jump,
and the powers that fell asleep,
victoriously wrestle in the light ....

SAMPLE

Glücklich
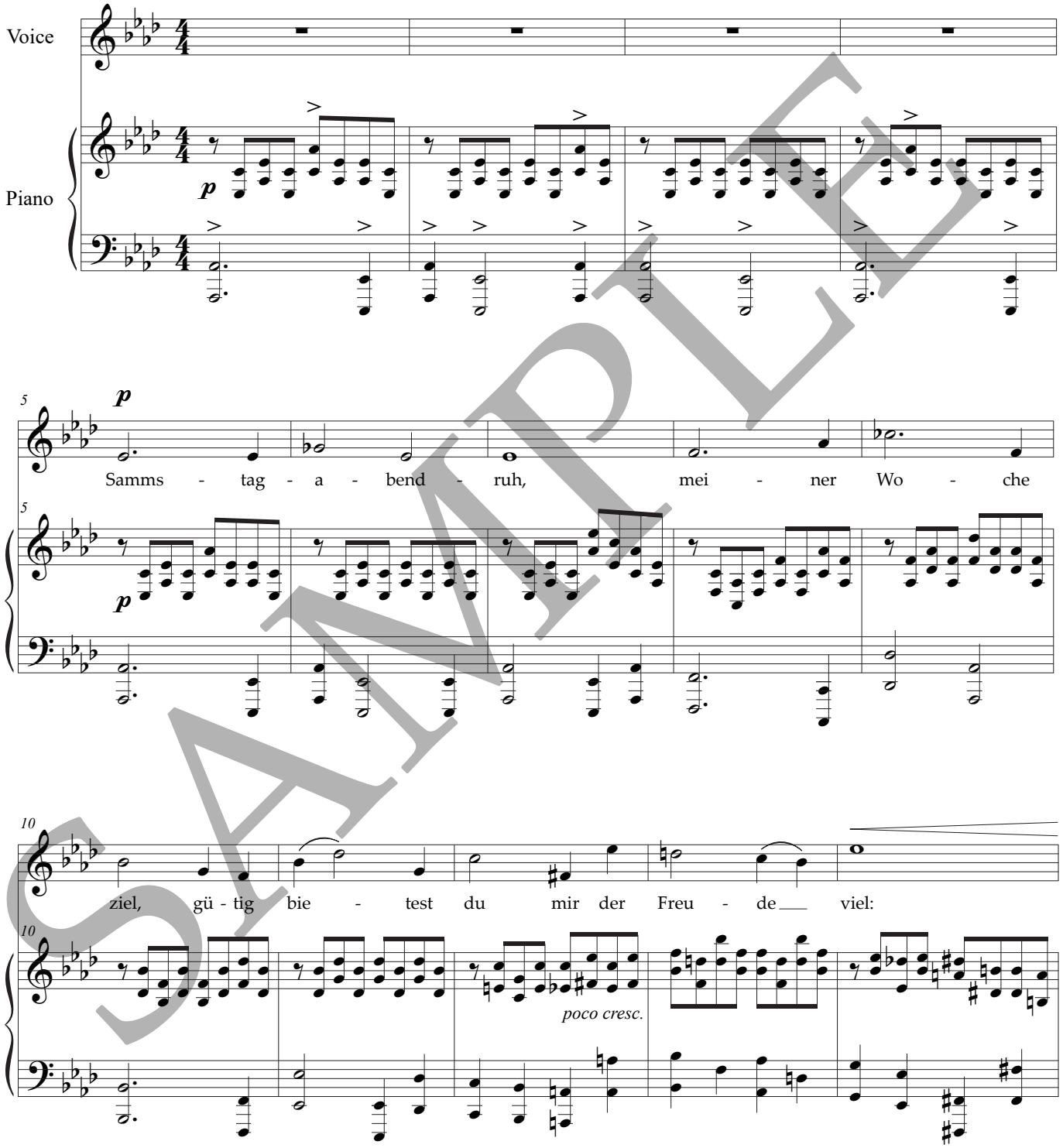
for Medium Voice & Piano

No. 3

Helen C. Crane

Op.32, no.3

Andantino



text from "Glücklich" by Wilhelm Langeweische

SAMPLE

©2020 Grenier Hall Publishing
all rights reserved
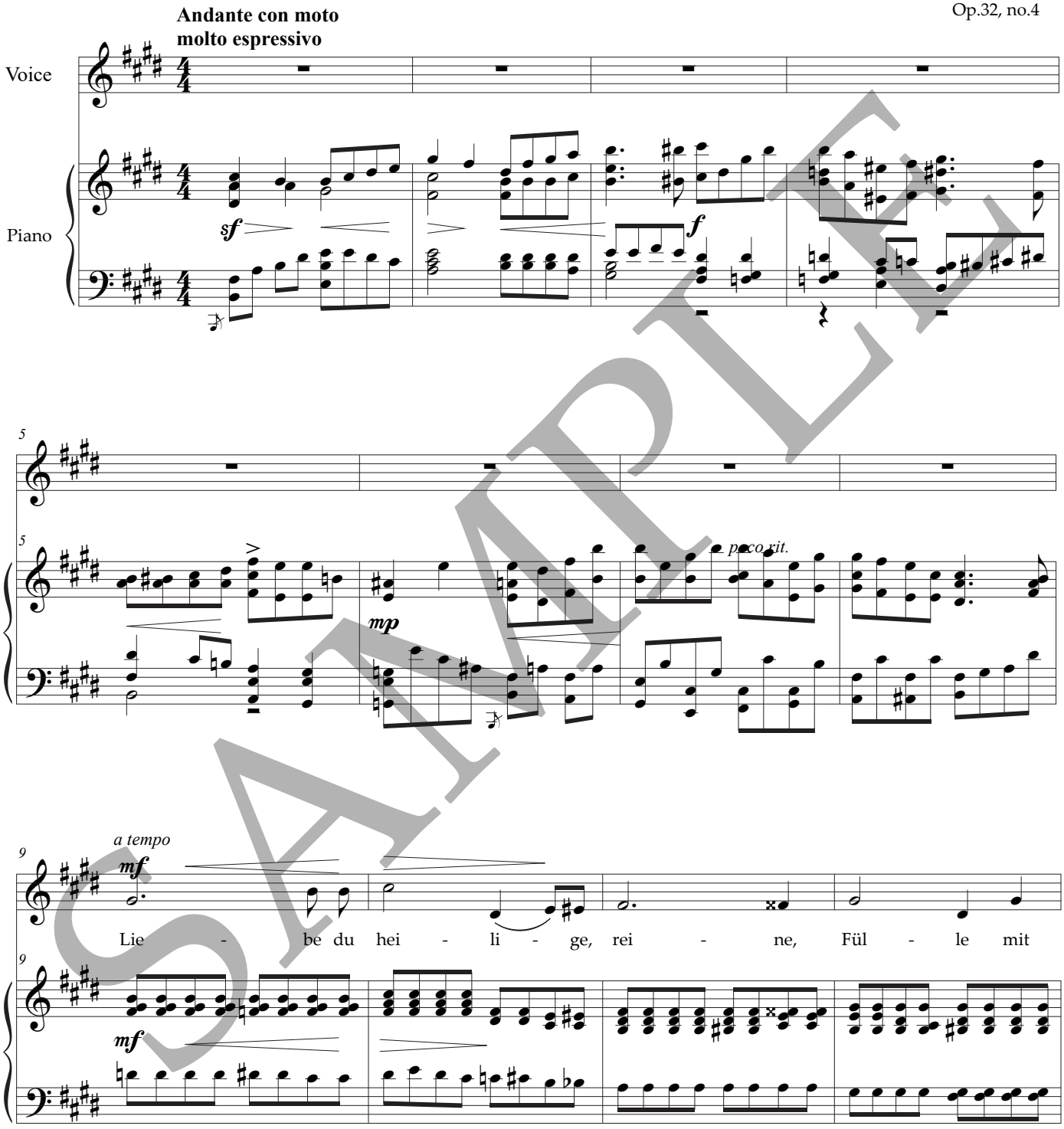
Erwarten

for Medium Voice & Piano

No. 4

Helen C. Crane

Op.32, no.4



text from "Erwarten" by Wilhelm Langewiesche

SAMPLE

©2020 Grenier Hall Publishing
all rights reserved

Mein Boot
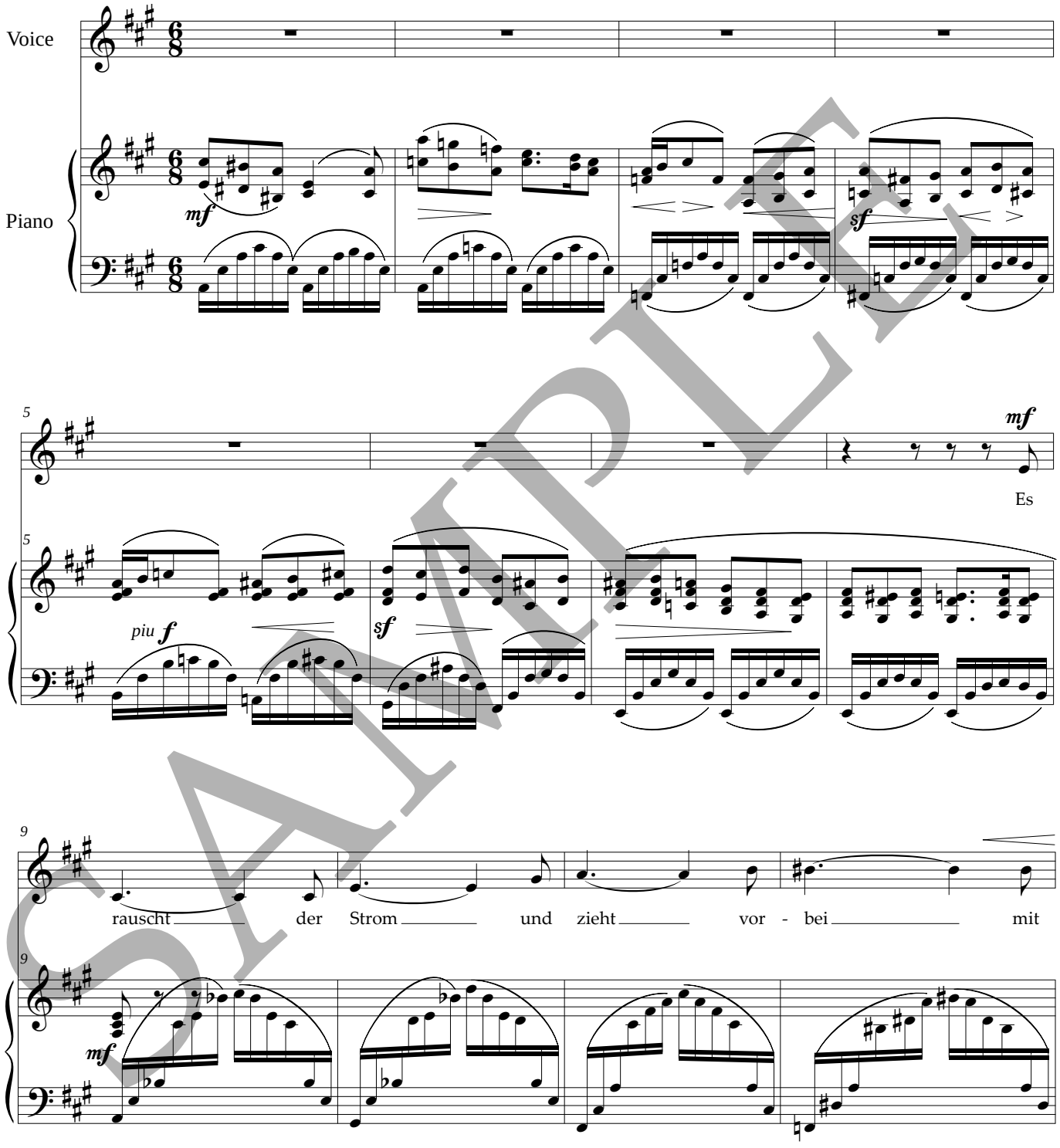
for Medium Voice & Piano

No. 1

Helen C. Crane

Op.33, no.1

Con moto



text from "Mein Boot" by Wilhelm Langewiesche

©2020 Grenier Hall Publishing
all rights reserved

SAMPLE

TEXT AND TRANSLATION

Es rauscht der Strom und zieht vorbei
Mit all den Nachen
voll Jubelsang and Lustgeschrei
voll Scherz und Lachen.

Wie lange nun erwart ich schon
Mein Boot vergebens,
Und führe doch zo gern davon
In Strom des Lebens.

Vielleicht, vielleicht kommt es erst an
In Abendgrauen....
O Seele wirst du gern dich dann
ihm anvertrauen?

Ganz sacht zerteilt zein dunkler Kiel
Die dunklen Wogen,
kein Wimpel ist dem Wind zum Spiel
emporgezogen.

Und nur die Sehnsucht steigt mit ein
und lachelt leise
und richtet deinen Blick
zum Schein der Sternenkreise

Und wenn sie müde wird an Bord
dann magst du schlafen:
Es weiss so gut der Schiffer dort
den Weg zum Hafen.

The current rushes and passes by
With all the boats.
Full of cheers and shouts of air
Full of jokes and laughter

How long do I expect now
My boat in vain
And feel free to lead away
In the stream of life.

Maybe, maybe it's just getting started
At dusk ...
O soul you will like yourself then
entrust him.

Very gently cut two dark keels
The dark waves
no pennant has the wind
drawn up to play

And only longing comes with it
and smiles softly
and directs your gaze
to the glow of starcircles

And when she gets tired on board
then you like to sleep.
The skipper there knows so well
The way to port.

SAMPLE

Neues Glück
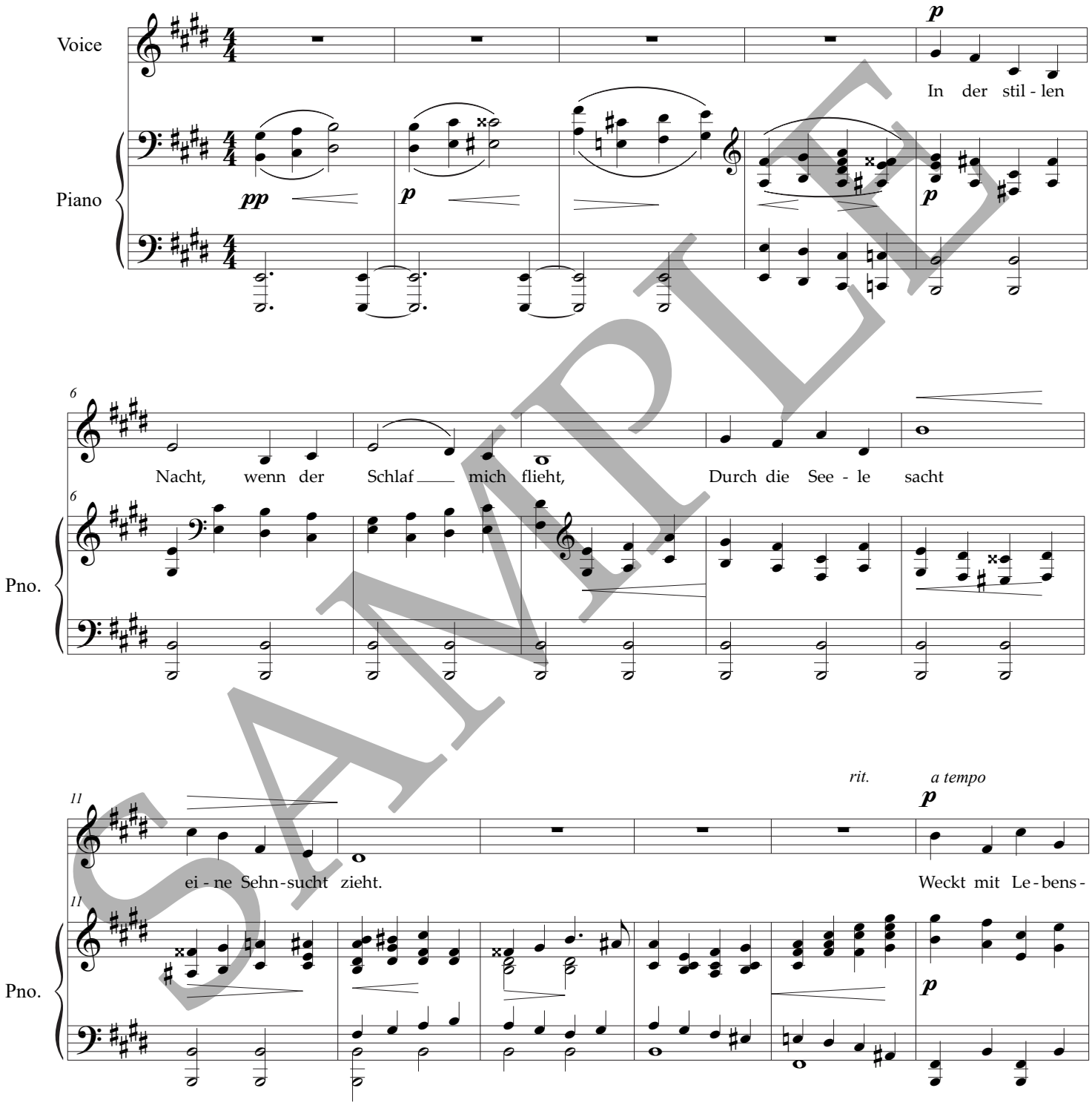
for Medium Voice & Piano

No. 2

Helen C. Crane

Op.33, no.2

Andante



SAMPLE

©2020 Grenier Hall Publishing
all rights reserved

TEXT AND TRANSLATION

Neues Glück

Wilhelm Langewiesche

In der stillen Nacht, wenn der Schlaf mich flieht,
Durch die Seele sacht eine Sehnsucht zieht.
Weckt mit Lebenshauch was ich lang verlor,
Lockt ein Hoffen auch aus dem grab hervor.
Seiner Einsamkeit, die so schmerzlich drückt,
Fühlt auf kurze Zeit sich das Herz entrückt.
Klingt ein Lied so weich wie ein Frauen mund
durch des Schweigensreich auf der Seele Grund.
Zieht das Tal entlang Lachen und Gelaut
Was im Herbst verklang, hat der Lenz erneut...
Hochzeitlich geschmückt traümt das weite Land.
Anemonen pflückt eine Mädchenhand.
Und ein weisses Kleid das im Winde weht,
Und ein Herz das weit für mich o-ffen steht.
Aus dem Heil'genschein den die Sonne flicht,
tief ins Glück
hinein schaut ein lieb Gesicht. Augen still und stet
leuchten mir herzein Wollen mir gebet und Erhörung sein.
In mein Leben schaümt neue reine Flut. Nichts,
noch nichts versaümt! Alles, alles, alles gut!
Herz nach langer Haft pochst du wieder frei
Schwillst in junger Kraft, ahnst Gnade sei..

New Happiness

Wilhelm Langewiesche

In the quiet night, when sleep escapes me,
Through the soul a longing pulls gently.
Awakens with life what I lost for a long time,
a hope lures out of the grave.
His loneliness, which squeezes so painfully,
feels for a short time the heart raptured.
Sounds a song as soft as a woman's mouth.
by the silence on the soul ground.
The valley draws along laughter and laughter
What had faded in the autumn, the Lenz has again ...
Adorned decorates the white land.
Anemones picks a girl hand.
And a white dress that blows in the wind,
And a heart that is wide open for me.
Out of the sanctity of the sun,
deep into happiness,
a sweet face looks. Eyes still and steady
light up my heart want to be prayerful and hear me.
In my life new pure floods are shining. Nothing,
nothing upsets! Everything, everything is good!
Heart after a long imprisonment, you pound again free
Swell in junior strength, divine Grace be

SAMPLE

Erkannt
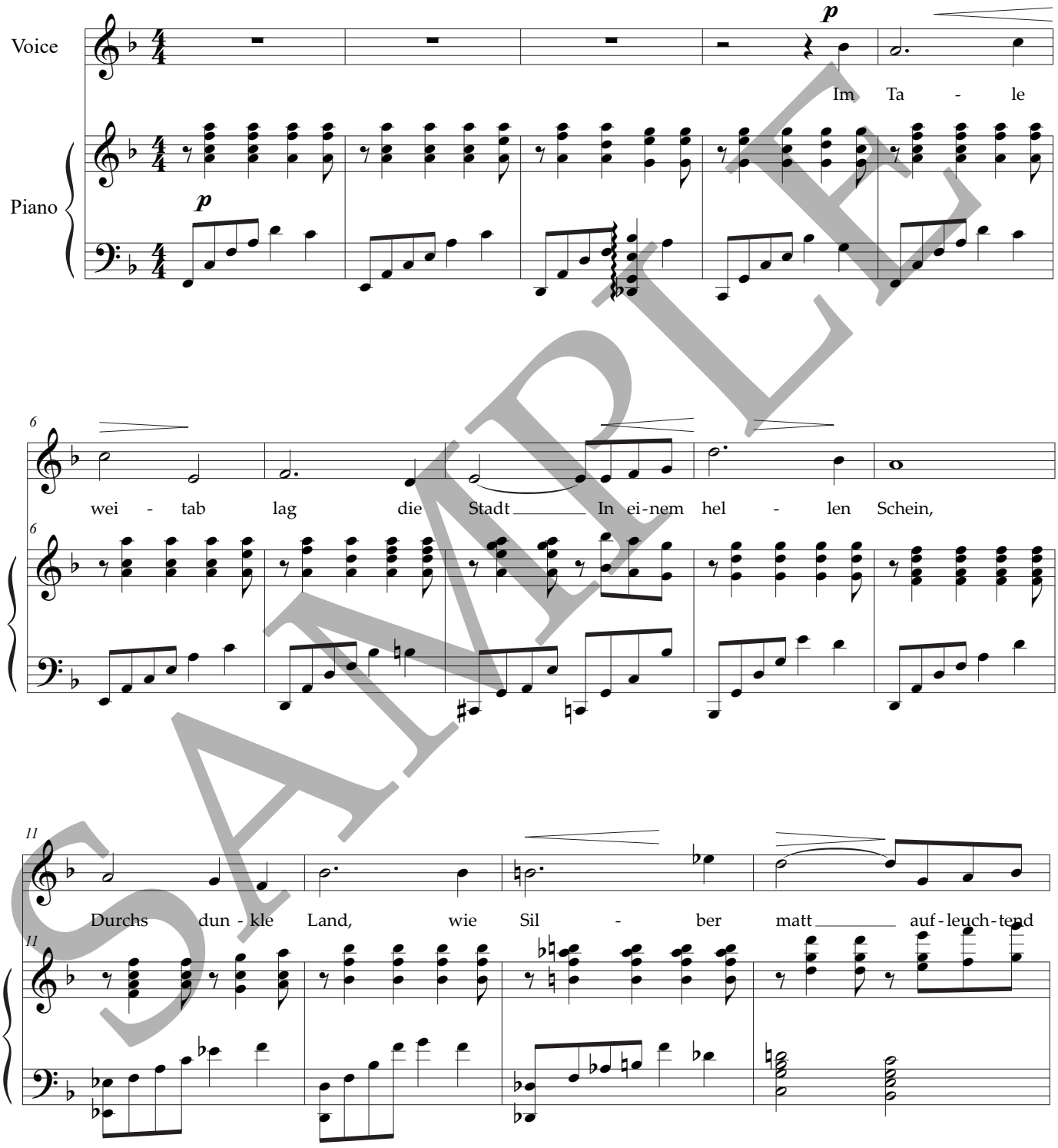
for Medium Voice & Piano

No. 3

Helen C. Crane

Op.33, no.3

Andante



SAMPLE

©2020 Grenier Hall Publishing
all rights reserved

TEXT & TRANSLATION

ERKANNT

Wilhelm Langwiesche

Im Tale weitab lag die Stadt,
in einem hellen Schein,
durchs dunkle Land,
wie Silber matt aufleuchtend,
floss der Main
Und über Stadt und Fluss und Land
die nacht gewitterschwer
ein Sehnen, das sein Ziel erkannt
flog zitternd um uns her.

RECOGNIZED

Wilhelm Langewiesche

Far away in the valley lay the city,
in a bright light,
through the dark land,
like silver dimly glowing,
flowed the Main.
And over city and river and country
the night thunderstorm
a yearning, that recognized its destination
flew trembling around us.

SAMPLE
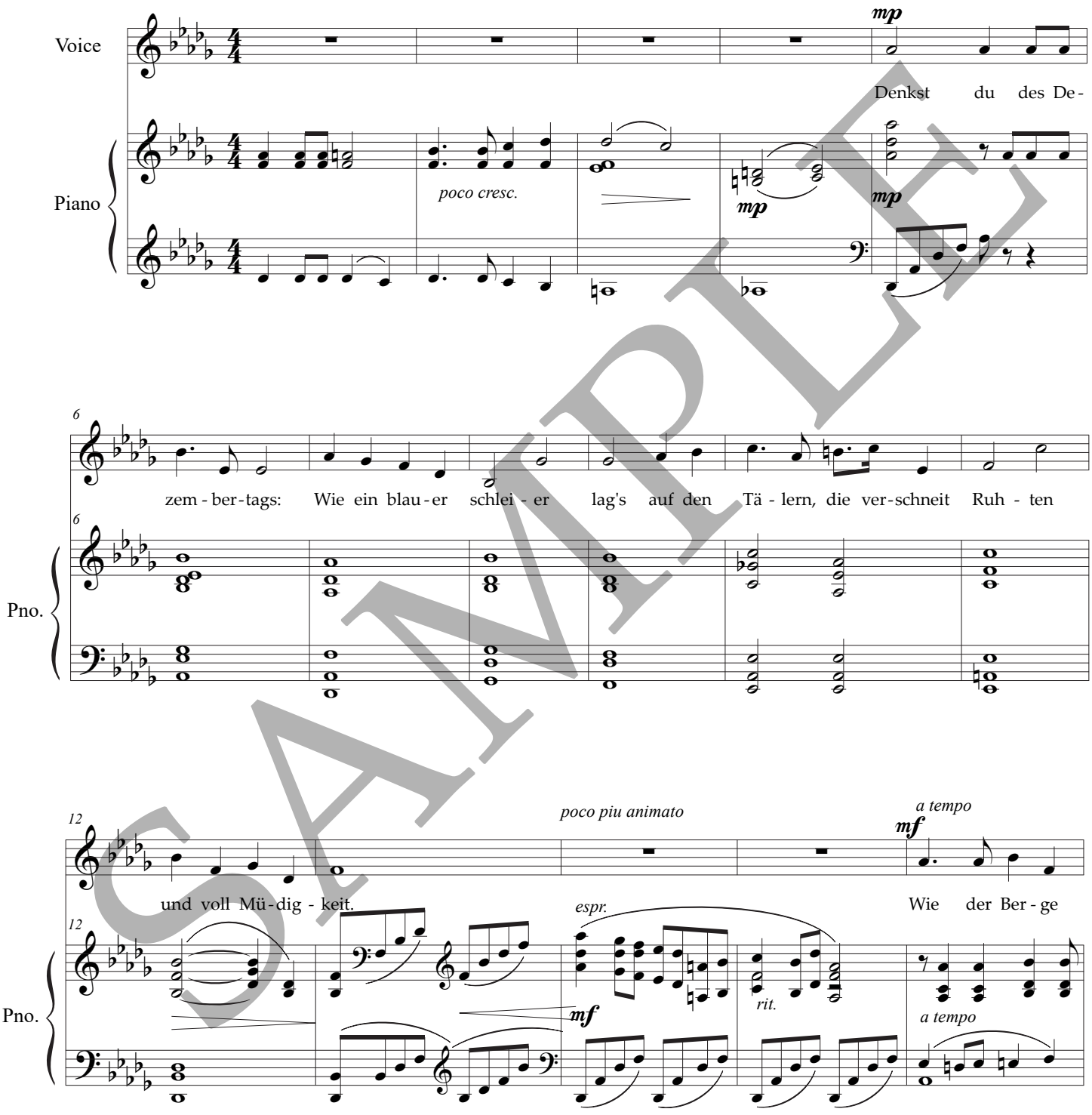
Winterwanderung

for Medium Voice & Piano

No. 4

Helen C. Crane

Op.33, no.4



SAMPLE

©2019 Grenier Hall Publishing
all rights reserved

TEXT & TRANSLATION

Winterwanderung
W. Langewieche

Denkst du des Dezembertags:
Wie ein blauer schleier lag's
auf den Tälern, die verschneit
Ruhten und voll Müdigkeit.
Wie der Berge grosser Zug
Uns da in die Ferne trug,
Und den Lebensweg entlang
Vorwärts die Gedanken zwang!
Hinter uns die Kleine Stadt,
Dumpf und dunkel, träg und satt
Ein Gelaüte bang und schwer
Und vom Friedhof zu uns her
Sangen Sie und glaubten's nicht.
"Jesus meine Zuversicht".
Neben uns von Glanz umloht
Ging die Sonne in den Tod.
Aber vor uns Beiden lag
Ohne Ende unser Tag
Aber vor uns Beiden lag
Ohne Ende unser Tag.

Winder Wandering
W. Langewieche

Do you think of the December day:
It was like a blue veil lain
on the valleys, the snow
Rested and full of fatigue.
Like the mountains big train
Carried us into the distance,
And along the way of life
Forwards thought forced!
Behind us the little town,
Dull and dark, sluggish and full
A laughter bang and hard
And from the cemetery to us
Sang and did not believe it.
" Jesus my confidence".
Next to us, surrounded by splendor
The sun went to its death.
But before us both lay
Without end our day
But before us both lay
Without end our day.

SAMPLE